



Observatoire interdisciplinaire
de création et de recherche
en musique

Communiqué de presse

Colloque international *Les musiques franco-européennes en Amérique du Nord (1900-1950) : études des transferts culturels*

**Faculté de musique de l'Université de Montréal, salle B-484
20 et 21 février 2015**

Comité organisateur :

Sylvain Caron (Université de Montréal)
Jean Boivin et Jacinthe Harbec (Université de Sherbrooke)

Invités spéciaux :

Annegret Fauser (University of North Carolina at Chapel Hill)
Malou Haine (Université Libre de Bruxelles)
Mary E. Davis (State University of New York)

Montréal, le 6 janvier 2015. — L'Observatoire interdisciplinaire de création et de recherche en musique (OICRM), dans le cadre des activités de l'Équipe Musique française (subventionnaire du FRQSC), est fier de présenter le colloque international bilingue « Les musiques franco-européennes en Amérique du Nord (1900-1950) : études des transferts culturels », les vendredi **20 février 2015** et samedi **21 février 2015**, à la **salle Serge-Garant (B-484)** de la **Faculté de musique de l'Université de Montréal** (200, Vincent d'Indy, métro Édouard-Montpetit). **Participation gratuite sur inscription, lunch facultatif avec contribution de 5\$.** Pour inscription, contacter Jeanne Doucet (jeanne.doucet@umontreal.ca).

Ce colloque vise à mieux comprendre l'influence qu'ont exercée les musiques franco-européennes sur le développement de la vie musicale en Amérique du Nord et, inversement, la fascination que l'Amérique suscite chez de nombreux artistes franco-européens. Principalement orienté vers la réception de la musique, ce colloque vise à promouvoir et à confronter les nouvelles recherches effectuées sur la musique française en tant que vecteur dans l'application des transferts culturels entre l'Europe francophone et l'Amérique du Nord. Dans la perspective où cette notion du transfert culturel suppose à la fois une transformation de la culture d'accueil et une nouvelle contextualisation de la culture d'origine, les interventions porteront prioritairement sur ce phénomène de la circulation transatlantique des œuvres et des musiciens, ainsi que sur l'analyse des différents déplacements (esthétiques, techniques, idéologiques, administratifs, etc.) qui s'accomplissent.

À l'intérieur de ce cadre général de recherche, les différentes problématiques abordées gravitent autour de cinq axes d'étude: Revues et représentations culturelles; Interprètes et interprétations; Lieux et moyens de diffusion; Les compositeurs; La musique comme discours culturel; Le ballet comme médium de liaison transatlantique; Le Québec comme lieu de transfert culturel.

HORAIRE
20 FÉVRIER 2015

8h45 – Accueil des participants

9h00 – Mot d'ouverture du colloque

Séance 1 : Revues et représentations culturelles

9h15 – **Mary E. Davis** (State University of New York)

« La revue Vogue »

9h45 – **Malou Haine** (Université Libre de Bruxelles)

« *Vanity Fair* (1913-1936) : vitrine de la modernité musicale française aux Etats-Unis »

10h15 – Discussion

10h35 – PAUSE

Séance 2 : Lieux et moyens de diffusion

11h00 – Sandrine Khoudja (École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris)

« La diffusion de la musique savante européenne aux États-Unis par la NBC : entre acculturation, démocratisation et création (1926-1952) »

11h20 – Anne Legrand (Bibliothèque nationale de France)

« Hot Club de France des années 1930 et 40, un modèle de diffusion et de promotion du jazz »

11h40 – Michel Duchesneau (Université de Montréal)

« Hollywood et la tour d'ivoire : l'inspiration musicale et l'humanité des acteurs et actrices hollywoodiens chez Charles Koechlin »

12h00 – Discussion

12h20 – PAUSE-REPAS

Séance 3 : Interprètes et interprétations

13h30 – Fiorella Sassanelli (Conservatoire de musique « Niccolò Pizzini », Bari, Italie)

« Les concerts américains de Raoul Pugno entre 1897 et 1906 »

13h50 – Erin Sheedy (Université d'Ottawa)

« Canadian Parisienne: Florence Glenn's Transatlantic Portraits of Canadian Identity »

14h10 – Michela Niccolai (Bibliothèque historique de la Ville de Paris – ART)

« Une Montmartroise à New York : la réception visuelle de Louise [de Charpentier] au-delà de l'océan (1930-1950) »

14h30 – Discussion

14h50 – PAUSE

Séance 4 : À la recherche des traces de compositeurs français en Amérique

15h15 – Nicolas Southon (France)

« Francis Poulenc en Amérique »

15h35 – Christopher Moore (Université d'Ottawa)

« Transatlantic Counterpoint: Catherine Urner, Charles Koechlin and The Bride of God »

15h55 – James Briscoe (Butler University)

« Saint-Saëns, Debussy, and Superseding German Musical Taste in the United States »

16h55 – Discussion

21 FÉVRIER 2015

8h45 – Accueil des participants

Séance 5 : La musique comme discours culturel

9h00 – Annegret Fauser (University of North Carolina at Chapel Hill)

« Sounding the Tricolore: France and the United States during World War II »

9h30 – Damien Etchegorry-Rodriguez (Université Paris-Sorbonne)

« Le rayonnement de l'art musical en Amérique du Nord en 1913 : étude comparée des presses française et nord-américaine »

9h50 – Discussion

10h10 – PAUSE

Séance 6 : Le ballet comme médium de liaison transatlantique

10h40 – Carolyn Watts (Université d'Ottawa)

« John Alden Carpenter's Transatlantic Career: From the Légion d'honneur to Skyscrapers »

11h00 – Jacinthe Harbec (Université de Sherbrooke)

« Within the Quota de Cole Porter et Charles Koechlin : la francisation de la musique jazz américaine »

11h20 – Giuseppe Montemagno (Accademia di Belle Arti, Catane, Italie)

« A Summertime in Paris. Le Ballet mécanique de Georges Antheil »

11h40 – Discussion

12h00 – PAUSE-REPAS

Séance 7 : Le Québec comme lieu de transfert culturel

13h30 – Marie Thégard (Université François-Rabelais)

« Mécanismes et enjeux d'un transfert culturel : le séjour parisien des apprentis musiciens québécois (1911-1943) »

13h50 – Marie-Thérèse Lefebvre (Université de Montréal)

« De quelle France rêve le milieu musical francophone québécois durant la première moitié du xx^e siècle? Histoire d'un malentendu aux conséquences inattendues »

14h10 – Jean Boivin (Université de Sherbrooke)

« Entre la filiation et l'affirmation. Montréal, terre d'accueil de la modernité musicale française durant la Seconde Guerre mondiale »

14h30 – Discussion

14h50 – PAUSE

15h15 – Table ronde

16h00 – Conclusions et perspectives

16h30 – FIN DU COLLOQUE

Comité scientifique

Jean Boivin (Université de Sherbrooke)

Sylvain Caron (Université de Montréal)

Annegret Fauser (University of North Carolina at Chapel Hill)

Malou Haine (Université Libre de Bruxelles)

Jacinthe Harbec (Université de Sherbrooke)

Christopher Moore (Université d'Ottawa)

OBSERVATOIRE INTERDISCIPLINAIRE DE CRÉATION ET DE RECHERCHE EN MUSIQUE

Fondé en 2004, l'Observatoire interdisciplinaire de création et de recherche en musique (OICRM) est un groupe de recherche interdisciplinaire, interuniversitaire et international qui travaille sur les thématiques générales de la création et de la recherche en musique. Il regroupe quatorze unités de recherche réparties entre l'Université de Montréal et l'Université Laval.

- 30 -

Liouba Bouscant, coordonnatrice générale OICRM

Téléphone : 514-343-6111 poste 2801

liouba.bouscant@umontreal.ca

www.oicrm.org